

Department of Translation and Interpreting, ELTE FTT –  
Hungarian Office for Translation and Attestation:  
21st Translation Studies Conference

**Date:** 21–22 March 2019.

**Venue:** ELTE, Faculty of Humanities  
1088 Budapest, Múzeum krt. 4.

The logo for TransELTE 2019 is a blue square with the text 'TransELTE 2019' in white. It is part of a stack of several overlapping squares in various shades of blue and white, creating a layered effect.

TransELTE  
2019

## Programme overview

### 21 March 2019:

Translation studies in China, the rights of translators and interpreters in Georgia, interpreter-mediated child interviews, eye-tracking in interpreting research, language engineering, audiovisual translation

**Registration:** [TransELTE2019](#)

### 22 March 2019:

#### AIIC VEGA / PRIMS

Professional ethics, best practices, BarCamp

**Registration:** <https://tinyurl.com/VEGA-PRIMS-BarCamp>

### 22 March 2019:

**OFFI Anniversary Conference** – 150 years of state translation services

**Venue:** Hungarian Parliament Building, Upper House

Innovative e-OFFI solutions in translation, legal terminology databases, eTranslate, e-technologies and ethics

**Registration will open in February.**

Participation is **free of charge**, but please register using the links above.

Supported by:



**Flanders**  
State of the Art





21 March 2019

10.30 – 15.00

**Venue:** ELTE BTK

1088 Budapest, Múzeum krt. 4.  
Gólyavár

## 10.30 – 11.00: REGISTRATION

### PART ONE: DOCTORAL SCHOOL OF LINGUISTICS TRANSLATION STUDIES DOCTORAL PROGRAMME

**MODERATOR:** Ildikó Horváth, head of department, ELTE FTT

- 11.00 – 11.10      **Opening address:** Dr. Krisztina Károly, vice dean, Faculty of Humanities
- 11.10 – 11.30      **Award ceremony:** „Les voyages forment la jeunesse”  
István Boros, Association des Décorés de Hongrie, president
- 11.30 – 11.45      Filip Majcen, Director for Interpretation services, Management &  
Professional Support, DG Interpretation, European Commission  
Sharing knowledge, creating communities, building capacity: the Knowledge  
Centre on Interpretation
- 11.45 – 12.10      Bo Wu and Weilin Dou, East China Normal University, Shanghai, China  
The Chinese perspective in Translation Studies: history and today
- 12.10 – 12.35      Khatuna Beridze, BSU, Batumi, Georgia  
The rights of translators and interpreters in Georgia
- 12.35 – 12.50      Q&A
- 12.50 – 13.15      Katalin Balogh, KU Leuven  
Interpreter mediated questioning of minors in a legal setting
- 13.15 – 13.35      Erzsébet Csizmazia Felekné, ELTE FTT  
Sight translation by practicing interpreters, or what can eye-tracking tell us?
- 13.35 – 13.50      Marcin Feder, Head of Interpreter Support and Training Unit, DG LINC,  
European Parliament  
Knowledge profiles for interpreters
- 13.50 – 14.00      Q&A
- 14.00 – 15.00      **LUNCH BREAK**

Supported by:

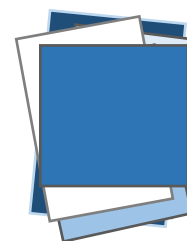


**Flanders**  
State of the Art



**21 March 2019**

15.00 – 18.30



## **PART TWO: LANGUAGE ENGINEERING**

**MODERATOR: Réka Eszenyi, ELTE FTT**

- 15.00 – 15.30 Dirk Verbeke, Televic, Belgium  
Teaching technologies, AI, big wrong data in Translation & Interpretation – best practices
- 15.30 – 16.30 Panel discussion: Are language engineers engineers?  
Mátyás Hidy, freelance IT translator; Ágnes Lesznyák, DGT Hungarian Language Unit; Levente Nagy, freelance translator, Márton Jánosy, junior language engineer, Edimart; Zsolt Varga, Product Owner, memoQ; Miklós Urbán, Senior Solutions Architect, RWS Moravia IT

16.30 – 17.00 **COFFEE BREAK**

## **PART THREE: AUDIOVISUAL TRANSLATION**

**MODERATOR: Judit Sereg, ELTE FTT**

- 17.00 – 17.30 Judit Sereg, ELTE FTT  
Film translation through the eyes of film translators
- 17.30 – 18.30 Demonstration: How dubbing is done – modelling the route of the translated script  
Eszter Pataricza, film translator; Eszter Majoros, dubbing director; Titanilla Bogdányi, voice actor, Dévid Szatory, voice actor; Jacsó Bence, sound editor

Supported by:



**Flanders**  
State of the Art



**22 March 2019**

9.45 – 19.00

**PART ONE: AIIC VEGA Meet the President**

**Venue:** ELTE, Faculty of Humanities, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4, Gólyavár



- 9.45 – 10.00 Registration  
10.00 – 10.10 Welcome  
10.10 – 10.40 Uros Peterc, President of AIIC  
10.50 – 11.10 Screen Chuchotage
- 11.10 – 11:40 **BREAK**
- 11.40 – 12.10 Conversation with special guest, Barnabás Tóth  
12.10 – 12.40 VEGA on Professionalism  
12.40 – 13.00 PRIMS
- 13.00 – 14.00 **END of EVENT & SNACKS**

**PART TWO: AIIC VEGA / PRIMS BarCamp**

**Venue:** ELTE, Faculty of Humanities, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/F, Kodály terem

- 14.00 – 14.30 **Registration and brief introduction**  
14.40 – 16.30 **Learning and sharing**  
Participants will be invited to write the title of the topic they are interested in presenting on Slido (instructions to be provided soon). Everybody will vote for the presentation they find most interesting, and the most voted for presenters will each have 20/30 minutes to share their knowledge with the others.
- 16.30 – 17.00 **COFFEE BREAK**
- 17.00 – 19.00 **Brainstorming activity**  
In this second part, attendees will be asked to indicate a topic they want to tackle with like-minded colleagues through an open, out-of-the-box approach. Once again, the most voted for topics will be discussed in groups.

The BarCamp is open to all: students, teachers, AIIC members, non-AIIC interpreters, and anybody involved in the simultaneous interpretation business.

Supported by:



**Flanders**  
State of the Art

